

ジョン・マケインの死に寄せられた国内外の著名人による追悼の辞

米国内外の指導者の追悼の辞	和訳版
PRESIDENT DONALD TRUMP “My deepest sympathies and respect go out to the family of Senator John McCain. Our hearts and prayers are with you!” SENATE MAJORITY LEADER MITCH MCCONNELL “In an era filled with cynicism about national unity and public service, John McCain’s life shone as a bright example. He showed us that boundless patriotism and self-sacrifice are not outdated concepts or cliches, but the building blocks of an extraordinary life.” FORMER PRESIDENT BARACK OBAMA AND MICHELLE OBAMA “Few of us have been tested the way John once was, or required to show the kind of courage that he did. But all of us can aspire to the courage to put the greater good above our own. At John’s best, he showed us what that means. And for that, we are all in his debt. Michelle and I send our most heartfelt condolences to Cindy and their family.” FORMER PRESIDENT BILL CLINTON AND FORMER SECRETARY OF STATE HILLARY CLINTON “He frequently put partisanship aside to do what he thought was best for the country, and was never afraid to break the mold if it was the right thing to do. I will always be especially grateful for his leadership in our successful efforts to normalize relations with Vietnam.”	ドナルド・トランプ大統領 私の深い弔意と尊敬は、ジョン・マケイン上院議員の家族に捧げられます。私たちの心と祈りは貴方と共にあります。 上院多数派リーダーのミッチ・マコーネル 国家統一と公共サービスについて冷笑に満ちた時代に、ジョン・マケインの人生は明るい例として輝きました。無限の愛国心や自己犠牲が時代遅れの概念または陳腐な表現ではなく、非凡な人生の積み木であることを彼は私達に示しました。 元大統領バラク・オバマとミシェル・オバマ 私たちの中には、ジョンがかつてそうであったように試され、又は彼のような勇気を示す必要があった人はほとんどいません。しかし、私たちの全ては私たち自身の上にもっと大きな徳を置くための勇気に大志をいただくことができます。ジョンの偉大さで、彼はそれが何を意味しているかを私たちに示しました。そして、そのために、私たちはすべて彼に借りがあります。ミシェルと私はシンディとその家族に心から哀悼の意を表します。 元大統領ビル・クリントン及び元国務長官ヒラリー・クリントン 彼は頻繁に国のために最善だと思ったことをするため、党派関係を脇に置いて、それが正しいことなら型を破ることを恐れませんでした。私はベトナムとの関係を正常化するため成功した努力において、特に彼のリーダーシップに常に感謝するでしょう。

FORMER PRESIDENT GEORGE W. BUSH “Some lives are so vivid, it is difficult to imagine them ended. Some voices are so vibrant, it is hard to think of them stilled. John McCain was a man of deep conviction and a patriot of the highest order. He was a public servant in the finest traditions of our country. And to me, he was a friend whom I’ll deeply miss.”	元大統領ジョージ W.ブッシュ 幾人かの人生は非常に鮮明であり、終わったと想像することは難しいです。幾つかの声はとても活気があり、彼らが静止したと考えるのは難しいです。ジョン・マケインは深い信念と最高位の愛国者でした。彼は、私たちの国の最つとも素晴らしい伝統の公職者でした。そして私にとって、彼は私が深く失う友人でした。
FORMER VICE PRESIDENT JOE BIDEN “As a POW, John endured the worst of what human beings can do to one another. In politics, he fell short of his greatest ambition. At the end of his life he faced a cruel and relentless disease. And yet through it all he never lost sight of what he believed most: Country First. And the spirit that drove him was never extinguished: we are here to commit ourselves to something bigger than ourselves.”	元副大統領ジョー・バイデン 戦争捕虜として、ジョンは人類がお互いにできることの最悪の状態に耐えました。政治では、彼は彼の最大の野心に欠けました。彼の人生の終わりに、彼は残酷で執拗な病気に直面しました。それでも、彼は国を優先するという、彼が一番信じていたものを見失ったことはありません。そして彼を駆り立てた精神は決して消滅しませんでした。私達は自分よりも大きな何かに自分自身を委ねるためここにいます。
FORMER PRESIDENT JIMMY CARTER “John McCain was a man of honor, a true patriot in the best sense of the word. Americans will be forever grateful for his heroic military service and for his steadfast integrity as a member of the United States Senate.”	元大統領ジミー・カーター ジョン・マケインは名誉ある人であり、最高の意味での真の愛国者でした。アメリカ人は、彼の英雄的な軍事サービス及び米国上院議会のメンバーとしての不動の誠実さを永遠に感謝するでしょう。
U.S. VICE PRESIDENT MIKE PENCE “Karen and I send our deepest condolences to Cindy and the entire McCain family on the passing of Senator John McCain. We honor his lifetime of service to this nation in our military and in public life. His family and friends will be in our prayers. God bless John McCain.”	副大統領マイク・ペンス カレンと私は、ジョン・マケイン上院議員の逝去に際し、シンディとマケインの家族全員に深い哀悼の意を表します。私たちは、私たちの軍隊および公的人生でこの国に生涯奉仕した彼を称えます。彼の家族と友人達は私たちの祈りの中にいます。ジョン・マケインに神のご加護を。
FORMER PRESIDENT GEORGE H. W. BUSH “John McCain was a patriot of the highest order, a public servant of rarest courage. Few sacrificed	元大統領ジョージ H. W.ブッシュ ジョン・マケインは最高位の愛国者であり、最も稀な勇気の公職者でした。彼の仲間の市民、そして

more for, or contributed more to, the welfare of his fellow citizens - and indeed freedom-loving peoples around the world. Another American maverick and warrior, General George Patton, once observed: “We should thank God that men such as these have lived.”

ARIZONA SENATOR JEFF FLAKE

“Words cannot express the sorrow I feel at John McCain’s passing. The world has lost a hero and a statesman. Cindy and the McCain family have lost a loving husband and father. I have lost a wonderful friend.”

ARIZONA GOVERNOR DOUG DUCEY

“John McCain is one American who will never be forgotten. He was a giant. An icon. An American hero. But here at home, we were most proud to call him a fellow Arizonan. Like so many of us, he was not born here, but his spirit, service and fierce independence shaped the state with which he became synonymous.”

DEFENSE SECRETARY JAMES MATTIS

“Passionately committed to our country, Senator McCain always put service to the Nation before self. He recognized that for our experiment in democracy to long endure, people of action and passion must serve. In this he represented what he believed, that ‘a shared purpose does not claim our identity — on the contrary, it enlarges your sense of self.’”

HOUSE MINORITY LEADER NANCY PELOSI

“The nation is in tears. Today, with the passing of John McCain, Congress and America have lost a leader and public servant of deep patriotism, outstanding bravery and undaunted spirit.”

実際に世界中の自由を愛する人々の福祉のため、より多くのことを犠牲にし、貢献した人はほとんどいません。別のアメリカの異端者と戦士であったジョージ・パットン将軍はかつて認められていました。我々はこのような男性が生きていたことを神に感謝しなければなりません。

アリゾナ上院議員ジェフ・フレイク

言葉はジョン・マケインの他界で感じる悲しみを表現することはできません。世界は英雄と政治家を失いました。シンディとマケインの家族は、愛する夫と父親を失いました。私は素晴らしい友人を失いました

アリゾナ州知事ダグ・ジューシー

ジョン・マケインは、決して忘れられないアメリカ人の一人です。彼は巨人であり、偶像であり、アメリカの英雄でした。しかし、ここ地元では、彼を仲間のアリゾナ人と呼ぶことが最も誇りでした。私たち多くの人達と同様に、彼はここで生まれていませんが、彼の精神、奉仕と激しい独立心は彼が同義語になった州を形成しました。

国防総省長官ジェイムス・マティス

私たちの国に情熱を傾けたマケイン上院議員は常に自分より国の奉仕を優先しました。彼は、長期にわたる民主主義の我々の実験のため、行動と情熱の人々は役立たなければならない事を認識していました。その中で彼が信じていたことは、共通の目的は私たちの同一性を主張せず、むしろ、貴方の感覚を広げることを彼は表現しました。

下院少数派リーダーのナンシー・ペロシ

国家は涙を浮かべています。今日、ジョン・マケインの他界により、議会とアメリカは深い愛国心、優れた勇気、不屈の精神を持つリーダー及び公職者を失いました。

GERMAN CHANCELLOR ANGELA MERKEL “John McCain was guided by the firm conviction that the value of all political work could be found in serving freedom, democracy and the rule of law. His death is a loss for all who share that conviction.”	ドイツ首相アンゲラ.メルケル ジョン.マケインは自由、民主主義、法の規定にすべての政治的業務の価値が見いだされるとの強い信念によって導かれていました。彼の死は、その信念を分かち合う全ての人のための損失です。
BRITISH PRIME MINISTER THERESA MAY “John McCain was a great statesman, who embodied the idea of service over self. It was an honour to call him a friend of the UK. My deepest sympathies go to his family, and the American people.”	英国首相テレサ.メイ ジョン.マケインは自身を超えた奉仕の考え方を具現化した偉大な政治家でした。彼を英国の友人と呼ぶことは名誉でした。彼の家族とアメリカの人々に私の深い追悼の意を表します。
FRENCH PRESIDENT EMMANUEL MACRON “John McCain was a true American hero. He devoted his entire life to his country. His voice will be missed. Our respectful thoughts go to his beloved ones.”	フランス大統領エマニエル.マクロン ジョン.マケインは真のアメリカの英雄でした。彼は生涯を自国に捧げました。彼の声は惜しまれるでしょう。彼の最愛の人に私たちの尊敬の意を表します。
NATO SECRETARY GENERAL JENS STOLTENBERG “John McCain - soldier and senator, American and Atlanticist. He will be remembered both in Europe and North America for his courage and character, and as a strong supporter of NATO. My thoughts are with his family and loved ones.”	NATO 事務総長イエンス.ストルテンベルグ ジョン.マケインは、兵士、上院議員、アメリカ人および大西洋人でした。彼は、彼の勇気と性格、そして NATO の強力な支持者として、ヨーロッパと北米の両方で思いだされるでしょう。私の思いは彼の家族や愛する人たちと共にあります。
CANADIAN PRIME MINISTER JUSTIN TRUDEAU “Senator John McCain was an American patriot and hero whose sacrifices for his country, and lifetime of public service, were an inspiration to millions. Canadians join Americans tonight in celebrating his life and mourning his passing.”	カナダ大統領ジャスティン.トルドー ジョン.マケイン上院議員は彼の国の為に自身を犠牲にした英雄であり、生涯公職に奉仕したアメリカの愛国者であり、何百万もの人々の激励になる人でした。今夜、カナダ人は彼の人生を祝福し、彼の他界を追悼するアメリカ人に参加します。
AUSTRALIAN PRIME MINISTER SCOTT MORRISON “Senator John McCain was a true friend of Australia who was committed to strengthening the alliance between our two nations. He was a man of	オーストラリア首相スコット.モリソン ジョン.マケイン上院議員は、両国間の同盟関係を強化することに献身したオーストラリアの真の友人でした。彼は偉大な勇気と信念の男でした。こ

great courage and conviction. Our thoughts and prayers go out to his wife, Cindy, and all the McCain family during this time.”

IRISH PRIME MINISTER LEO VARADKAR

“On behalf of the people of Ireland, I extend my deepest sympathies on the death of Senator John McCain, a wise and remarkable statesman, US ally of Ireland and a proud Scots Irishman who was a champion for immigration reform in the US Senate.”

Source: *Reactions to the death of Senator John McCain* By Reuters 2018/8/25

の時、私たちの思いと祈りは、彼の妻シンディ、そして全てのマケインの家族にあります。

アイルランド首相レオ.バーアドカー

アイルランド国民を代表し、賢明で非凡な政治家であり、アイルランドの米国同盟であり、米国上院議会で移民改革のチャンピオンであった スコット.アイルランド人の誇りであるジョン.マケイン上院議員の死に、私は深い弔意を表します。

出典：ジョン.マケイン上院議員の死に対する反応
ロイター通信 2018/8/25